



Le Sermon sur la montagne (ca 1656). Claude Gelée (dit Le Lorrain, ca 1600-1682).
Frick Collection. New York (USA).

CANTATE BWV 24. BCW. ÉDITION FÉVRIER 2024. NOVEMBRE 2025 22 avril – 8-17 sept. 2025

CANTATE BWV 24 **EIN UNGEFÄRBT GEMÜTE**

Une âme sincère...

KANTATE ZUM 4. SONNTAG NACH TRINITATIS

Cantate pour le quatrième dimanche après la Trinité

Leipzig, 20 juin 1723 (avec la cantate BWV 185)

AVERTISSEMENT

Cette notice dédiée à une cantate de Bach tend à rassembler des textes (essentiellement de langue française), des notes et des critiques discographiques parfois peu accessibles (2025). Le but est de donner à lire un ensemble cohérent d'informations et de proposer aux amateurs et mélomanes francophones un panorama espéré élargi de cette partie de l'œuvre vocale de Bach. Outre les quelques interventions -CR- repérées par des crochets [...] le rédacteur précise qu'il a toujours pris le soin jaloux d'identifier sans ambiguïté le nom des auteurs sélectionnés dans le texte et la bibliographie. A cet effet il a indiqué très clairement, entre guillemets français «...» toutes les citations fragmentaires tirées de leurs travaux. Rendons à César...

ABRÉVIATIONS

(A) = *La majeur* → (*a moll*) = *la mineur*

(B) = *Si bémol majeur*

BB / SPK = Berlin / Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz

B.c. = Basse continue ou continuo

BCW = Bach Cantatas Website

BD. = *Bach-Dokumente* (4 volumes).1975.

BG. | BGA. = *Bach-Gesellschaft Ausgabe* = Édition par la Société Bach (Leipzig, 1851-1899). *J. S. Bach Werke. Gesamtausgabe* (édition d'ensemble) *der Bachgesellschaft*.

B.Jb. = *Bach-Jahrbuch*

(C) = *Ut majeur* → (*c moll*) = *ut mineur*

D = Deutschland

(D) = *Ré majeur* → (*d moll*) = *ré mineur*

(E) = *Mi* → (*Es*) = *mi bémol majeur*

EG. = *Evangelisches Gesangbuch*.1997-2006.

EKG. = *Evangelisches Kirchen-Gesangbuch*.1951.

(F) = *Fa*

(G) = *Sol majeur* → (*g moll*) = *sol mineur*

GB = Grande-Bretagne = Angleterre

(H) = *Si* → (*h moll*) = *si mineur*

KB. = *Kritischer Bericht* = Notice critique de la NBA accompagnant chaque cantate.

Mvt. | Mvts. = Mouvement | Mouvements

NBA. = *Neue Bach Ausgabe* (Nouvelle publication de l'œuvre de Bach à partir des années 1954-1955).

NBG. = *Neue Bach Gesellschaft* = Nouvelle Société Bach (fondée en 1900).

OP. = Original Partitur = Partition originale autographe

OST. = Original Stimmen = Parties séparées originales

P. = Partition = Partitur

p. = page ou pages

PBJ. 1955 = *Petite Bible de Jérusalem*. 1955.

PKB. = Preußischer Kulturbesitz, Staatsbibliothek, Berlin.

St. = Parties séparées = Stimmen

La première lettre -en gras- d'un mot du texte de la cantate indique la majuscule de la langue allemande. Dans le corps de ce même texte allemand, le mot ou groupe de mots mis en *italiques* désignent un affect particulier ou « accident » remarquable.

DATATION BWV 24

Leipzig, le 20 juin 1723. Quatrième dimanche de Bach à Leipzig.

BASSO [*Jean-Sébastien Bach*, volume 2, pages 256, 280] : « Une exécution à Leipzig le 20 juin 1723, avec le même jour, celle de la cantate BWV 185 (reprise de la période de Weimar), soit le matin ou l'après-midi ou encore la première avant le sermon, la deuxième après ».

[Voir pages 268, 833 (note 9).

DÜRR : Chronologie 1723. BWV 21 (13 juin) – BWV 185 (Weimar, reprise le 20 juin) avec la cantate *BWV 24 (même jour, 20 juin) - BWV 167 (24 juin) - BWV 147 (2 juillet) - BWV 186 (11 juillet)...».

«... L'une des premières cantates que Bach a composé après avoir été nommé cantor de l'église Saint-Thomas à Leipzig. Première exécution le 20 juin 1723 ». [donc un livret de Neumeister encadré par ceux de Franck !].

HERZ : 20 juin 1723.

HIRSCH : Classement CN. 41 (*Die Chronologisch Nummer* = numérotation chronologique). I. Jahrgang ou « Année I ». Premier cycle des cantates de Leipzig dans la période allant du 30 mai 1723 au 4 juin 1724.

NYS, Carl de : « On se souvient que Bach, lorsqu'il fut invité à se présenter à la succession du cantor Johann Kuhnau, se proposait de donner l'admirable cantate BWV 23 ; mais lorsqu'il entendit le style des œuvres de son prédécesseur, il se garda bien de faire interpréter une œuvre aussi « nouvelle » ; il chercha même à composer une œuvre ressemblant à celle de Kuhnau, la cantate BWV 22... Une fois en place il se livra à une véritable pédagogie liturgique et musicale pour transformer le goût des fidèles de Saint-Thomas et de Saint-Nicolas et élever le niveau de leurs exigences. La cantate BWV 24 fut donnée pour la première fois le quatrième dimanche après la Trinité, le 20 juin 1723...».

SPITTA [*Johann Sebastian Bach*, volume 2, pages 679-682, Appendix, note 19] : « La cantate probatoire de Bach et ses cantates écrites entre 1723 et 1727 ». Les filigranes : « La première période s'étend de 1723 jusqu'à octobre 1727. Les filigranes des manuscrits sont sur la première moitié de la feuille, une marque IMK et sur la seconde une « demi-lune ».

Comme les paroles de la cantate *Aergre dich, o Seele, nicht* [BWV 186] qui porte la date de 1723, ainsi que celles de la cantate BWV 164 sont de Franck, j'avancerai qu'elles ont pu être composées en 1723 ou 1724 au plus tard. En conséquence, il paraît [aussi] probable que les cantates BWV 24 et BWV 165 peuvent dater de la première période de Leipzig ».

[Page 683] : « La cantate « *Ein ungefärbt Gemüthe* », si elle n'a pas été composée en 1723, pourrait avoir été écrite en 1726 ou 1727... En 1724, le 4^e dimanche après la Trinité tombait le jour de la Fête de la Visitation et en 1725, à la fête de la Saint-Jean-Baptiste, jour où ordinairement on ne pouvait pas exécuter de musique en église. Mais de fait, il est improbable que Bach qui, à l'époque (1725-1726) était [déjà] en rapport avec Picander, ait pu préférer [en 1726-1727] le texte insignifiant de Neumeister ».

WOLFF : «... On exécuta vraisemblablement la cantate BWV 24 avant le prêche et après, la cantate BWV 185 ».

SOURCES BWV 24

La « database » du « Catalogue Bach de l'Institut de Göttingen » en connexion avec les « Bach Archiv », est un instrument de travail exceptionnel (langue anglaise et allemande. Adresse : (http://www.bach:gwgd.de/bach_engl.html). bach.digital.de (2017). 8 références, 2 perdues, 3 du choral [Mvt. 6].

BWV 24. PARTITION AUTOGRAPHE = ORIGINALPARTITUR.

Référence gwgd.de/bach: D B Mus. ms. Bach P 44, Faszikel 4. Bach. Partition en 10 feuilles. Première moitié du 18^e siècle (1723 ?). Sources : J.-S. Bach → ? → G. Pölchau (Katalog, page 14) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1841).

bach.digital.de. Sans titre en tête. 1. Aria avec titre de départ : *JJ. Doica 4 post Trinitatis*. 2 Recitativo. 3 Tutti. 4 Recitativo. 5 Aria. 6 Choral

NEUMANN, Werner: P 44 T. Anciennement Tübingen, Universitätsbibliothek puis Berlin-Dahlem.

HERZ : « Comme les parties séparées, le filigrane *IMK* figure sur la partition originale. »

SCHMIEDER : Autographe : 10 feuilles, 17 pages de musique en 4^o.

BGA. [Jg. V¹ (5^e année). Wilhelm Rust, 1855] : La partition est rédigée d'une écriture très peu lisible avec beaucoup de corrections.

BWV 24. PARTIES SÉPARÉES = ORIGINALSTIMMEN.

Référence gwgd.de/bach: D B Mus. ms. Bach St 19. Copistes : J. A. Kuhnau (1703-vers 1745). Ch. G. Meißner (1707-1760). Johann Christian Koepping (1704-1772). J.-S. Bach. Anonymes. Page de titre par J. A. Kuhnau. Première moitié du 18^e siècle. 26 feuilles de parties séparées et 2 feuilles de page de titre, d'après le modèle D B Mus. ms. Bach P 44, Faszikel 4.

Sources : J.-S. Bach → ? → Voß-Buch → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1851).

bach.digital.de. Titre pris à la couverture: *Domin: 4 post Trinit: | Ein ungefärbt Gemüte an Deutscher Treu... | a 5 Strom : e 4 Voci | Clarino | 2 Hautbois | 2 Violini | Viola | con | Continuo | di | JS Bach*. Sopran (*Canto*) – Alto – Tenor (*Tenore*) – Bass (*Basso*) – Violine 1 (*Violino Pmo*) – Violine I (double) – Violine 2 (*Violino 2do*) – Violine 2 (double) – Viola – Oboe 1 (*Obboe* (sic). 1^o) – Oboe 2 (*Obboe* 2.) – Clarino – Basso continuo (*Continuo* avec le chiffre) (2 exemplaires).

NEUMANN, Werner: St. 19 M. Anciennement à la Marburg Staatsbibliothek.

BGA. Jg. V¹ (5^e année). Wilhelm Rust, 1855]. Titre pris à la couverture des parties séparées : *4 post Trinitatis, | Ein ungefärbt Gemüthe ; | a 5 Stromenti e 4 Voci ; Clarino, 2 Hautbois, 2 Violini, Viola con Continuo di J. S. Bach*. Les parties de violons I et II en doublets.

HERZ : « Les copistes sont Johann Andreas Kuhnau né en 1703 – † ? (neveux ou petit-fils du cantor Johann Kuhnau), à Leipzig à partir du 7 février 1723 dans sa période dite médiane, et Christian Gottlob Meissner (18 décembre 1707 – 16 novembre 1760) ; à Leipzig de 1723 à 1729 ».

SCHMIEDER : Quinze parties séparées. Le continuo est en partie autographe.

BWV 24. COPIES 18^e et 19^e SIÈCLES = ABSCHRIFTEN 18 u. 19 Jh.

Référence gwdg.de/bach: D B Ma. Ms. Bach P 1159/X, Faszikel 5. Copiste : C. Bagans (à Berlin). 30 feuilles de partitions, vers 1835/1836. Modèle : D B Mus. ms. Bach St 19. Sources : C. Bagans → F. Hauser → J. Hauser (1870) → BB (Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz) (1904).

BWV 24. ÉDITIONS

SOCIÉTÉ BACH = BACH-GESELLSCHAFT AUSGABE

BGA. Jg. V¹ (5^e année). Pages 127-152. Préface de Wilhelm Rust, 1855. Cantates BWV 21 à 30 + Anhang 30a.

Bärenreiter-Verlag, Kassel. 1981.

[La partition de la BGA / Breitkopf est dans l'enregistrement de Gustav Leonhardt / Teldec, volume 6. 1973].

NOUVELLE ÉDITION BACH = NEUE BACH AUSGABE

NBA. KANTATEN SERIE I / BAND 17/1. KANTATEN ZUM 4. SONNTAG NACH TRINITATIS. Pages 49-75.

Bärenreiter Verlag BA 5080. 1993.

Kritischer Bericht [KB] BA 5080 41. 1993. Kirsten Beisswenger : Cantates BWV 24, 177.

Zur Edition. Notice, page VI.

Fac-similé, page IX. Début [Mvt. 1] de la cantate avec titre de départ. D B Mus. ms. Bach P 44, Faszikel 4.

Fac-similé, page X. Voix du hautbois I, avec corrections (J. A. Kuhnau). Aria de ténor [Mvt. 5] et choral [Mvt. 6]. D B Mus. ms. Bach St 19.

Avec les cantates BWV 185, 177.

BACH-INSTITUT GÖTTINGEN: NET. Die Neue Bach-Ausgabe (NBA). Kantaten. Série I. Net www. Bach-Institut.de

BWV 24. AUTRES ÉDITIONS

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes) | Bach | Bärenreiter Urtext (c'est à dire d'après la partition originale de la NBA). 1993- 2007 by Bärenreiter-Verlag, Kassel. Sämtliche Kantaten. 6 | TP 1286. Pages 555-583.

Édition ne comportant pas de *Kritischer Bericht* mais une brève notice non signée et deux fac-similés.

Zur Edition. Notice, page 502 (allemand) et pages 628-629 (anglais).

Fac-similé, page IX. Début [1] de la cantate avec titre de départ. D B Mus. ms. Bach P 44, Faszikel 4.

Fac-similé, page X. Voix du hautbois I, avec corrections (J. A. Kuhnau). Aria de ténor [Mvt. 5] et choral [Mvt. 6]. D B Mus. ms. Bach St 19.

Avec les cantates BWV 185, 177.

BCW : Partition de la BGA. + Réduction chant et piano.

BREITKOPF & HÄRTEL : Partition = PB 2874. Réduction chant et piano (Klavierauszug - Todt. 24 pages) = EB 7024.

Partition du chœur = Chorst. ChB. 2146.

2016 : Partition (28 pages) = PB 4524. Réduction chant et piano (24 pages) = EB 7024. Partition du chœur (8 pages) = ChB

4524. Parties séparées (Orgue, Violons I, II, Viola, Violoncelle et Contrebasse, Vents) = OB 4524.

CARUS. *Stuttgarter Bach-Ausgaben. Urtext*. Edition de Felix Loy. Partition (Partitur). 40 pages 2012. Avant-propos de Felix

Loy. Janvier 2012, également en langue française + *Kritischer Bericht* = CV-Nr. 31.024/00. Réduction chant et piano (Klavierauszug). 2012. 28 pages = CV-Nr. 31.024/03. Partition du chœur (Chorpartitur). 8 pages = CV-Nr. 31.024/05.

Partition d'étude, nouvelle édition 2018 (Studienpartitur) = CV-Nr. 31.024/07. Matériel complet d'exécution = CV-Nr. 31.024/19. 4 Violine 1 + 4 Violine 2 + 3 Viola + 4 Violoncello/ Kontrabass = CV-Nr. 31.024/11-14. Harmoniestimmen = CV-Nr. 31.024/09. [Oboe I. Oboe II. + Clarinettrumpete = CV-Nr. 31.024/1 à 23]. Partition de l'orgue (Orgelpartitur). 16 pages = CV-Nr. 31.024/49.

Bach for Brass 5. (Kantaten BWV 1 à 100) Edward H. Tarr. Septembre 2010 = CV 31.305/00 = Parties de Hohe Trompette / clarino [Mvts. 3, 6].

CARUS. Édition 2017. *Stuttgarter Bach-Ausgaben. Urtext* (Bach-Archiv Leipzig). Édition de Felix Loy. Partition. 2012/2017.

Volume 2 (BWV 10-27), pages 521-554. Avant propos de Felix Loy, Stuttgart, janvier 2012, également en langue française = CV-Nr. 31.024/00. Édition sans *Kritischer Bericht*.

KALMUS STUDY SCORES: N° 811. Volume VII. New York. 1968. Cantates BWV 23 à 26.

PETERS : Réduction chant et piano.

PÉRICOPE BWV 24

MISSEL ROMAIN. Quatrième dimanche après la Trinité.

Épître aux Romains 8, 18 à 27 [PBJ. 1955, p. 1679] : Saint Paul. « La Création se révèle à nous grâce à l'apparition du Fils de Dieu : ... J'estime en effet que les souffrances du temps présent ne sont pas à comparer à la gloire qui doit se révéler en nous... ».

Évangile selon saint Luc 6, 36-42 [PBJ. 1955, p. 1545] : Verset 37 : « ... Ne jugez point... » et verset 42 : *attaque de l'hypocrisie. Le Sermon sur la Montagne*.

Psaume 112 [PBJ. 1955, p. 909] : « La vertu et la félicité de la crainte de Dieu ». Deux paraboles tirées du *Sermon sur la montagne* (Les Béatitudes).

EKG. 4. Sonntag nach Trinitatis.

Épître aux Galates 6, 2 [PBJ. 1955, p. 1725] : « ... Frères, même dans le cas où quelqu'un serait pris en faute, vous les spirituels, rétablissez-le en esprit de douceur, te surveillant toi-même, car tu pourrais bien toi aussi être tenté. Portez les fardeaux les uns des autres... ».

Psaume 27 [PBJ. 1955, p. 823-824] : « Dominus illuminatio mea, et salus mea, quem timebo » - *Le Seigneur est ma lumière et mon salut : qui craindrai-je ?* ».

Cantique 101 : « Heiliger Geist, du Tröster mein, hoch vom Himmel » (1639).

Épître aux Romains 8, 18-27 [PBJ. 1955, p. 1679].

Évangile selon saint Luc 6, 36-42 [PBJ. 1955, p. 1545].

Cantates pour la même occurrence, BWV 24 (20 juin 1723) et BWV 185 (le même jour).

BOMBA : « Le rapport existant entre la cantate BWV 24 et l'évangile lu ce dimanche n'est que marginalement sensible. Le récitatif [Mvt. 2] vient à parler du « prochain » dont on ne devrait pas se faire un ennemi – un passage central dans le « *Sermon sur la montagne* » dont les paroissiens entendirent une partie lors de ce dimanche : *Saint Luc* 6, 36-42 [PBJ. 1955, p. 1545] et *saint Matthieu* 7, 12] ».

LYON, James : « Renvois successivement pour le cantique [Mvt. 6] au Psaume 112 [PBJ. 1955, p. 909] : « *Éloge du juste / La vertu et la félicité de la crainte de Dieu* » - *Épître Romains* 8, 18-23 [PBJ. p. 1679] et à *Saint Luc* 6, 36-42 [PBJ. 1955, p. 1545].

NYS, Carl de : « Les lectures faites ce dimanche-là étaient empruntées au chapitre 8 de la *lettre aux Romains*, 18-23, le passage qui dit que c'est l'Esprit Saint qui fait de ceux qui croient des enfants de Dieu et à l'Évangile de *Saint Luc* 6, 36-42 rapportant les paroles du Christ sur la miséricorde et l'injonction de ne pas juger pour ne pas être jugé. On peut penser que l'homélie se situait avant ou après le n° 3, c'est-à-dire le grand chœur sur le verset 7, 12 de *saint Matthieu* : «... *Tout ce que vous voulez que les gens vous fassent, faites-le-leur.* » qui devait être le thème de la prédication dominicale ».

[Pour la même occurrence, voir les cantates BWV 177, 185].

TEXTE BWV 24

Le pasteur Erdmann Neumeister (Üchtritz / Weißenfels, 12 mai 1761 - Hambourg, 18 août 1756). Théologien et auteur de poésie spirituelle.

Renvoi à : *Oxford Composer Companion - J. S. Bach*, Malcolm Boyd (1999).

Plusieurs éditions (et réédition) de ses poèmes en cinq cycles annuels publiés en recueils, entre 1700 et 1717.

Texte de 1714, tiré de la 4^e année de cantates d'église : « *IV. Geistliche Poesien mit untermischten Biblischen Sprüchen und Choralen* ».

Publication à Francfort et Eisenach en 1714. Avec les cantates BWV 28, 59 et 61. Georg Philipp Telemann, précisément Kappelmeister à Eisenach puisera nombre de textes ses cantates dans ce même recueil.

Autre recueil contenant des poèmes des années IV et V : *Tit. Herrn | Erdmann Neumeister | Fünffache Kirchen=Andachten, ... Arien, Kantaten und Oden | auf alle | Sonn-und Fest=Tage | des ganzen Jahres | ... Anno 1717 Leipzig*.

Le fac-similé de la couverture ainsi que le texte de la cantate BWV 24 sont reproduits dans l'ouvrage de Werner Neumann *Sämtliche von J. S. Bach Vertonte Texte*. VEB Leipzig 1974, pages 292, 297. Avec les cantates BWV 61, 28, 18, 59.

Mvt. 3]. *Saint Matthieu* 7, 12 [PBJ. 1955, p. 1463] : «... *Ainsi, tout ce que vous désirez que les autres fassent pour vous, faites-le vous-mêmes pour eux : voilà la Loi et les Prophètes* ». Citation presque textuelle dans la cantate.

Cette citation est à rapprocher des lectures proposées pour le 4^e dimanche dans *EKG*. (Voir aussi Andreas Bomba) de *Saint Luc* 6, 36 à 42

[PBJ. 1955, p. 1545] : «... *Montrez-vous miséricordieux, comme votre Père est miséricordieux. Ne jugez pas et vous ne serez pas jugés ; ne condamnez pas, et vous ne serez pas condamnés. Remettez et il vous sera remis* ». Ces exhortations se retrouvent dans *Saint Matthieu* 7, 1 et versets suivants.

Mvt. 6]. Première strophe du cantique (1630) « *O Gott, du frommer Gott* », Johann Heermann (1585-1647). 8 strophes (de 8 vers chacune), publiées dans le Corpus, *Devoti Musica Cordia* de 1630. 1648. (Braunschweig), 1675 (Regensburg) et 1693 (Meiningen).

Le texte de la sixième strophe dans la cantate BWV 71/2. La mélodie (I), d'un compositeur resté anonyme est rattachée (selon Henri Boyer) au *Meningen Gesangbuch* (1693).

James Lyon : DK1/1/1 1630⁰⁵ et mélodie 142 [pages 282]. *EKG*. 383 et 301, 477. Mélodie de Braun Schweig, 1647 sur le texte de J. Heermann.

Renvoi à *EKG*. 383/1 + mélodie *EKG*. 301 (Berlin 1951) + *EG*. 495 (*Evangelisches Gesangbuch* (1997-2006)).

La mélodie dite II, *O Gott, du frommer Gott*, composée par Ahasverus Frischt (1679) se trouve associée à la deuxième strophe du cantique de Johann Heermann dans la BWV 45/7. Autre renvoi avec les BWV 398, 399. Sur la mélodie d'Ahasverus Frischt 1679. Darmstadt 1698.

Autre renvoi avec la Partita BWV 767, mélodie seule à l'orgue. La mélodie II est également dans les cantates BWV 64/4, 94/1, 128/5, 129/1 et 197a/7.

BLANKENBURG : « Le *dictum* est un verset du « *Discours sur la montagne* » tel qu'il est rapporté dans *l'Évangile selon saint Matthieu* 7, 12 et ne figure pas au début, mais au milieu de la cantate, où il est traité sous forme de chœur. Il se peut que Bach ait été séduit par la nouvelle possibilité d'exégèse musicale des paroles offerte par la succession de mouvements symétriques du reste fort inhabituelle : air - récitatif - chœur - récitatif - air, à laquelle vient simplement s'ajouter pour finir un mouvement choral dépouillé encore que doté d'une partie instrumentale autonome ; il est en effet permis de douter que Bach ait éprouvé une sympathie particulière pour le texte quelque peu moralisateur de Neumeister... ».

DÜRR : « Ce n'est pas particulièrement fréquemment que Bach a recouru à un texte de l'auteur de la cantate d'église « moderne », Erdmann Neumeister, et, à l'examen des paroles, nous croyons aussi connaître la raison : la poésie y est par trop étouffée par le zèle doctrinaire du théologien. Certes le texte présentait aussi ses avantages pour le musicien de l'époque : comme dans un bâtiment principal baroque, tout se groupe autour des paroles de la Bible, qui proviennent du texte parallèle (?) (*Saint Matthieu* 7, 12) à la lecture de l'évangile du dimanche. Il est flanqué de deux récitatifs qui, par leurs premiers mots *Die Redlichkeit* = la probité et *Die Heuchelei* = l'hypocrisie - sont liés l'un à l'autre du point de vue du contenu. Les deux airs forment le cadre extérieur ; seul le choral final habituel demeure sans correspondance avec le commencement de l'œuvre. La composition de Bach obéit à l'ordonnance symétrique du poème par le fait qu'elle ne place pas comme d'habitude l'important mouvement choral au début de la cantate mais l'adjoint à la parole centrale de la Bible ».

HASELBÖCK [*Bach | Text Lexikon*] : Mots remarquables renvoyant à des citations ou à des images bibliques (entre parenthèses la page et en gras le n° du mouvement) : *Bahn* (p. 51. 2); *Belial* (p. 54. 4); *Brunnen* (p. 66. 6); *Gedicht* (p. 83. 2); *Heuchler* (p. 103. 4); *Liberei* (p. 134. 4); *Lust* (p. 139. 4); *Sünde* (p. 176. 4); *Taube* (p. 178. 2); *Teufel* (p. 179. 4); *Ziehen* (p. 199. 2).

NYS, Carl de : « Le livret est emprunté au quatrième recueil de l'ami de Bach, Erdmann Neumeister, publié en 1714 ; c'est un texte dont la valeur littéraire n'est peut-être pas évidente mais qui est spirituellement solide, très imprégné de *l'Écriture* ».

P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. [Renvois (en anglais seulement) aux citations et allusions bibliques contenues dans le texte de chaque cantate sacrée. Ces milliers de sources ici réunies s'appliquent au mot à mot ou fragments de mots assemblés. Passé l'étonnement procuré par un travail aussi considérable, est-il permis de s'interroger sur sa validité rapportée à J.-S. Bach ? Celui-ci, assurément doté d'une exceptionnelle culture biblique n'a - peut-être pas - toujours connu l'existence de ces références dont il n'a qu'occasionnellement tiré parti...].

SPITTA [Johann Sebastian Bach. Volume 2, page 358] : « Une élégante versification [de Neumeister] mais rien qui soit un modèle de sentiment poétique. Bach transcrit cette prosaïque dissertation dialectique à la lumière de sa propre inspiration musicale... ».

WIJNEN : « Un véritable cri de révolte baroque contre le manque de *Redlichkeit* - d'honnêteté, de loyauté... Si la loyauté et la bonté toute germaniques » évoquées par le texte fait sourire, la « fausseté, la tromperie et la ruse » sont vivement représentées dans la partition ».

WOLFF : « Avec en son milieu une citation biblique [Mvt. 3], le livret de Neumeister adopte une ordonnance symétrique que Bach reprend comme telle... ».

GÉNÉRALITÉS BWV 24

BOMBA : « Cette cantate a été jouée en deux morceaux avant et après le sermon. C'est ainsi que Bach procéda également avec les morceaux exécutés les deux dimanches suivants, les cantates BWV 76 et 21 [N.B. : Sauf erreur ceci convient bien pour les deux cantates précitées dont la longueur dépassait la norme. Il semble probable qu'en seconde partie, après le sermon, ce soit la cantate BWV 185, version 1723 (en sol mineur), même occurrence qui ait été produite]. La cantate a une structure remarquablement symétrique... ».

SCHWEITZER [J. S. Bach, | *Le musicien-poète*, page 153] : « A Neumeister, il [Bach] emprunte le texte de sa cantate « *Ein ungefärbt Gemüte* », pour le 4^e dimanche après la Trinité. La cantate se conclut avec un choral au séduisant accompagnement instrumental ».

DISTRIBUTION BWV 24

NBA. Clarino. Oboe / Oboe d'amore I, II. Violino I, II. Viola. Soprano. Alto. Tenore. Basso. Continuo.

NEUMANN: Alt, Tenor, Baß. Chor. Hohe Trompete (C). Oboe I, II. Oboe d'amore I, II. Streicher. B.c.

SCHMIEDER. Soli: A, T, B. Chor. Instrumente: Oboe I, II. Oboe d'amore I, II. Clarino. Viol. I, II. Vla. Continuo.

Bachjahrbuch 1993. Beißwenger, Kirsten : *La partie de « clarino » dans BWV 24*. Pages 91 à 101.

HARNONCOURT : « Dans la cantate, le problème d'interprétation décisif réside incontestablement dans la question de savoir quel instrument est ici désigné par « clarino... Clarino n'est nullement une désignation authentique d'instrument, mais on nommait de la sorte le quatrième octave de la trompette ainsi que, à l'occasion, du cor... ».

ISOYAMA : « Dans les parties autographes [Mvts. 3 et 6], on peut trouver une notation pour un instrument à vent nommé Clarino. ».

SUZUKI : « Notice de l'enregistrement (CD BIS) sur le problème du « clarino ou le registre le plus élevé de la famille des trompettes », trompette ou cor joués habituellement par le même musicien... ».

APERÇU BWV 24

1) ARIE ALT. BWV 24/1

EIN UNGEFÄRBT GEMÜTE / VON [W. Neumann. OP u. OST: an] DEUTSCHER TREU UND GÜTE / MACHT UNS VOR GOTT UND MENSCHEN SCHÖN. | DER CHRISTEN TUN UND HANDEL, / IHR GANZER LEBENSWANDEL / SOLL AUF DERGLEICHEN FUßE STEHN.

Une âme sincère / d'une loyauté et d'une bonté germaniques / nous rend beaux aux yeux de Dieu et des hommes. / Les faits et gestes des chrétiens, / toute leur conduite / doivent être sur le pied d'égalité.

NEUMANN: Arie Alt. Triosatz. Violinen + Bratsche, B.c. Libre *Da capo*. Fa (F). 110 mesures, 3/4.

BGA. Jg. V¹. Pages 127-131. Am vierten Sonntage nach Trinitatis | ARIA | Violino I. II | Viola | Alto | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 17/1. Pages 49-53 (Bärenreiter. TP 1286, pages 557-561). I. Aria | Violino I, II | Viola | Alto | Continuo / Organo.

BOMBA : « Bach réunit les cordes unisono, les voix de contralto et de continuo en un mouvement trio... ».

BRAATZ [BCW: *Commentary*] : « Savez-vous que Spitta a reconnu une connexion entre le motif principal de cette première aria et le dernier mouvement de la sonate pour violon et clavier en si bémol BWV 1014 ? ».

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Cet air en écriture à trois parties présente une instrumentation originale : tandis que le continuo assure la basse, ce sont les violons et les altos à l'unisson qui jouent le dessus instrumental, la troisième partie étant la voix de l'alto... Dans la reprise légèrement variée de la première section, le premier vers est répété pour insister sur ce point de la catéchèse, de même qu'une très longue vocalise orne le mot *Handel* = *gestes*... Référence aux vertus de l'âme allemande : « *Von deutscher Treu und güte* ».

GARDINER : « Bach commence avec un air d'alto, page en forme de menuet de cour avec violons et altos à l'unisson... ».

HIRSCH [Riemenschneider] : « Le thème instrumentale sur les paroles « *Ein ungefärbt Gemüte...* » comporte 14 notes jouées à 41 reprises par l'alto, trois fois, par les instruments vingt-six et le continuo douze fois (= Bach ?). L'alto chante le mot « *Handel* - *gestes* » sur un long mélisme de 60 notes ».

ISOYAMA : « Le sujet joué par les cordes, emprunté à la sonate pour violon BWV 1014 [Spitta ?], suggère celui de « *Ein ungefärbt Gemüte* ».

LEMAÎTRE : « Le premier air s'organise en trio réunissant violons et altos à l'unisson, la voix d'alto et la basse continue ».

NYS, Carl de : « Bach commence sans sinfonia par une aria d'alto avec les seules cordes (violons et violes à l'unisson et basse continue) énonçant comme une sorte de devise calme, la nécessité d'une vie chrétienne faite de fidélité et de bonté aux yeux de Dieu comme des hommes ».

PIRRO [L'esthétique de Jean-Sébastien Bach | *L'orchestration*, page 218] : « Violons I et II, Viola : Bach... donne à cet air une teinte calme et voilée à l'accompagnement. Toute cette composition [1] gravite ainsi dans une atmosphère de simplicité un peu grise, à la vérité, mais dont on ressent bientôt le charme discret, fait d'uniforme douceur et de bonhomie ». [Renvoi BGA. V¹, p. 127].

SPITTA [Johann Sebastian Bach. Volume 2, pages 358] : « Le premier air (en fa majeur) par lequel s'ouvre l'ouvrage réjouit l'auditeur par son expression... « tonique ». On pourrait l'appeler un trio pour violon, viola et basse... ».

WIJNEN : « L'aria d'ouverture commence par cinq notes staccato puis un motif tournoyant qui se retrouve à la voix et au continuo... Un long passage de colorature souligne « *Handel* » et une note soutenue illustre « *stehn* = *rester immobile* ».

WHITTAKER [*The Cantatas of J. S. Bach*, page 554] : « L'aria d'alto accompagnée des cordes à l'unisson est l'une des plus « banales » que Bach ait jamais écrites ».

[Whittaker fait part de son avis au lecteur, fut-il très critique. D'autres exemples de la même veine se rencontrent dans son ouvrage].

2] REZITATIV, TENOR. BWV 24/2

DIE REDLICHKEIT IST EINE VON DEN GOTTESGABEN. / DAß SIE BEI UNSRER ZEIT / SO WENIG MENSCHEN HABEN, / DAS MACHT, SIE BITTEN GOTT NICHT DRUM. | DENN VON NATUR GEHT UNSERS HERZENS DICHTEN / MIT LAUTER BÖSEM UM [W. Neumann / OP u. Ost: *ümb*]; **SOLLS SEINEN WEG AUF ETWAS GUTES RICHTEN, / SO MUß ES GOTT DURCH SEINEN GEIST REGIEREN / UND AUF DER** [W. Neumann / BGA: *die*] **BAHN DER TUGEND FÜHREN. | VERLANGST DU GOTT ZUM FREUNDE, / SO MACHE DIR DEN NÄCHSTEN NICHT ZUM FEINDE / DURCH FALSCHHEIT, TRUG UND LIST! | EIN CHRIST / SOLL SICH DER TAUBENART BESTREBEN / UND OHNE FALSCH UND TÜCKE** [W. Neumann / BGA: *falsche Tücke*] **LEBEN. / arioso: MACH AUS DIR SELBST EIN SOLCHES BILD, / WIE DU DEN NÄCHSTEN HABEN WILLT!**

La probité / est l'un des dons de Dieu. / Qu'à notre époque / si peu d'hommes la possèdent / vient de ce qu'ils ne prient pas Dieu de la leur accorder. / Car le fond de notre cœur n'est pas naturellement / porté au mal ; / Il faut que Dieu régisse son esprit / et le conduise sur la voie de la vertu. / Si tu désires avoir Dieu pour ami / ne fais pas de ton prochain un ennemi / par la fausseté, la tromperie et la ruse ! / Un chrétien / doit aspirer à la pureté de la colombe / et vivre sans duplicité et perfidie. / Fais de toi-même l'image / que tu veux avoir de ton prochain.

Peut-être une allusion à l'Épître aux Galates 6, 2 [PBJ. 1955, p. 1725] : «... Portez les fardeaux les uns des autres...».

NEUMANN: Rezitativ secco Tenor + Arioso. Si bémol majeur (B) → Si bémol majeur, (B). 26 mesures, C.

BGA. V¹. Pages 132-133. RECITATIVO | Tenore | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 17/1. Pages 54-55 (Bärenreiter. TP 1286, pages 562-563). 2. Recitativo | Tenore | Continuo / Organo.

BRAATZ [BCW: *Commentary*] : « Alfred Dürr fut le premier à découvrir la forte connexion entre la cantate BWV 185 (la dernière cantate de l'époque de Weimar, qui précédait le sermon [de ce 20 juin 1723] et la cantate BWV 24 qui le suivait. Ce récitatif [BWV 24/2] dévoile des parallèles textuels et musicaux » [Avec la cantate BWV 185].

DÜRR : « Une fois de plus nous rencontrons cette réflexion symétrique dans la conclusion du mouvement n° 2 « *Mach aus dir selbst ein solches Bild, wie du den Nächsten haben willst* » et, de manière conséquente, Bach abandonne ici la forme du récitatif libre au profit d'un mouvement arioso imitatif (séquenciation du motif initial au continuo)... ».

LEMAÎTRE : « Récitatif s'infléchissant vers l'arioso dans les ultimes mesures. La manière italienne... il n'est soutenu que par le continuo ».

NYS, Carl de : « Le récitatif commente le texte de l'Épître aux Romains tout en parlant de la difficulté d'unir la prudence des serpents à la simplicité des colombes [!] et de la nécessité d'aimer tous les hommes ; commencé secco, il s'élargit en un bel arioso sans doute pour préparer le centre de gravité musical... » [Mvt. 3].

3] CHORSATZ. BWV 24/3

ALLES NUN, DAS IHR WOLLET, DAß EUCH DIE LEUTE TUN SOLLEN, DAS TUT IHR IHNEN.

Tout ce que vous voudrez que les hommes vous fassent, faites-le leur aussi.

Saint Matthieu 7, 12 [PBJ. 1955, p. 1463] : La Règle d'or : « Ainsi, tout ce que vous désirez que les autres fassent pour vous, faites-le vous-mêmes pour eux... ». Cette citation peut renvoyer à *saint Matthieu 25, 40* [PBJ. 1955, p. 1496] dont le sens général est le même ainsi qu'à la citation de l'Épître aux Galates 6, 2 [PBJ. 1955, p. 1725] rencontrée - éventuellement - dans le mouvement ci-dessus, n° 2.

NEUMANN: Chorsatz. Forme bipartite, comme le texte. A]. Libre chœur, homophone et en imitation avec séquence orchestrale. B]. Chœur fugué avec extension instrumentale (thème du clarino obligé). Solochor = Tutti + Coda.

Hohe Trompete [= clarino]. Streicher (+ Oboe I, II). B.c. *Sol mineur (g moll)*. 104 mesures, 3/4.

BGA. Jg. V¹. Pages 133-143. Clarino | Oboe I | Violino I | Oboe II. Violino II | Viola. | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo.

Marqué mesures 37 à *Allegro e vivace*.

NBA. SERIE I / BAND 17/1. Pages 55-64 (Bärenreiter. TP 1286, pages 563-572). 3. Tutti | Clarino | Oboe I / Violino I | Oboe II / Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo / Organo.

[Mesures 37 à 63 : *Allegro e vivace*. Entrées : ténor, basse puis alto et soprano. Reprise Tutti »].

BASSO : « Forme bipartite, prélude et fugue, mais dans le cas présent, les deux parties du discours ont le même texte, comme pour prouver que la réalisation vocale peut être ambivalente ».

BOMBA : « La cantate a une structure remarquablement symétrique. Au centre [Mvt. 3] se trouve la parole biblique que Bach met en musique pour le chœur (divisé en solistes et en ripieno) ainsi que pour tous les instruments. Ce mouvement présente le texte deux fois sous la forme d'un prélude et d'une fugue, tout d'abord en alternance entre les voix chantées et les instruments, enfin relevés de la voix de clarinette menée en « obligé ». Son effet croît grâce aux récitatifs qui sont groupés autour de lui, faisant intensément appel à la conscience des chrétiens ».

BLANKENBURG : « Le point culminant de cette cantate se situe dans le chœur central... où le verset de la Bible est d'abord exposé en forme libre avec des instruments conduits indépendamment puis, une seconde fois, comme fugue chorale dont les instruments exécutent également les parties vocales ; seule la trompette se détache de cette exécution vocale et instrumentale commune et couronne la fugue en portant la polyphonie au nombre de cinq voix ».

BOYER : « A] Type de prélude homophone ou en imitations. B] Fugue, allegro et vivace avec instruments en doublures *colla parte* »

BRAATZ [BCW : *Commentaries*] : « Spitta aussi [comme dans le mouvement 1] a trouvé une connexion entre chœur [3] et le deuxième chœur de la cantate BWV 21... ».

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « Le texte de la sentence biblique est énoncé par deux fois. C'est d'abord un bref et vigoureux motif où intervient l'ensemble instrumental et vocal, en style concertant. Après avoir répété en injonctions homophones « *tout ce que vous voudrez* », la deuxième section de ce morceau reprend la totalité du texte de saint Matthieu, mais cette fois en style fugué, *vivace e allegro* à cinq voix, du fait de la participation active du clarino, qui contrairement aux cordes, assure une partie indépendante. Cette répétition du texte pourrait signifier aux fidèles les deux volets de la sentence évangélique : « *tout ce que vous voudrez...* » et « *faites-le-leur aussi* ».

DÜRR : « La composition est bipartite et constitue avec sa partie initiale librement construite, partiellement concertante, partiellement librement polyphonique, et la fugue qui y succède, une forme analogue au modèle instrumental « préluce et fugue ». La symétrie des paroles « *Alles nun, das ihr wollet... das tut...* » trouve sa correspondance dans le bithématisme de la double fugue et c'est peut-être là qu'il faut voir aussi ce qui donne véritablement l'impulsion à la disposition symétrique de l'œuvre entière ».

GARDINER : « Nous entendons le chœur avec un clarino dominant l'ensemble des cordes, dans une double et troublante proclamation de l'axiome « *Alles nun, das ihr wollet, das euch dit Leute tun sollen, das tut ihr ihnen...* » (*Saint Matthieu 7, 12*)... Il retentit tout d'abord tel un entraînant prélude sur mètre ternaire, puis telle une double fugue (toujours sur mètre ternaire) indiquée *vivace allegro*, énoncée d'abord par les quatre « Concertisten » puis par le chœur tout entier. Le sujet en est souple, le contre-sujet brisé, saccadé, nerveux... ».

HIRSCH [*Riemenschneider*, page 15] : « Fugue à cinq voix, quatre vocales et le clarino. Sept sections de la fugue ont cinq mesures chacune et une section en a sept ».

ISOYAMA : « Le centre de gravité de l'œuvre. Le chœur donne une image de plusieurs personnes qui joignent leur voix; il s'y trouve un bon contraste entre l'homophonie de la première moitié et la fugue double (*Allegro e Vivace*) de la seconde. Dans la fugue double, le thème « *Alles nun* » et l'important conseil « *das tut* » sont combinés simultanément ».

LEMAÎTRE : « Chœur central qui prend la figure d'un prélude et fugue... ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Chœur entièrement construit sur la phrase de [saint] Matthieu. Il est structuré en prélude et fugue avec une partie centrale concertante pour les solistes, puis l'orchestre dans son entier, dont une trompette aux fanfares joyeuses... ».

NYS, Carl de : « Le centre de gravité musical qui est aussi le centre de gravité du texte puisqu'il s'agit d'une parole du Christ rapportée par l'évangéliste. Ce puissant chœur dans la tonalité pathétique de sol mineur (où les hautbois se joignent aux cordes et où une trompette aiguë vient renforcer le thème) est une invention si puissante et si nouvelle qu'elle a dû secouer les fidèles leipzicois : une première partie homophone avec quelques imitations monte jusqu'à une vaste fugue *allegro e forte* fondée sur l'opposition entre les soli et tutti des voix. La diatribe contre l'hypocrisie des loups aux allures de brebis que présente la basse est accompagnée par l'ensemble des cordes qui ont l'air d'asséner des coups aux auditeurs pour bien marquer l'enseignement donné ».

SCHWEITZER [*J.-S. Bach*, volume 1, pages 152-153] : « Dans le chœur [Mvt. 3]... le mot « *Alles* » est répété quatre fois et « *Alles nun* » deux fois. L'*allegro* avant le *fugato* s'achève sur les paroles *Alles nun, das ihr wollet*. Il est heureux que Mattheson n'ait pas connu cette cantate [?] ».

SPITTA [*Johann Sebastian Bach*, volume 2, page 358] : « Le mouvement 3, un chœur avec le texte de Matthieu 7, 12, est vraiment animé, énergique et saisissant, spécialement dans la double fugue qui en forme la seconde partie. D'autre part, les brèves phrases du chœur et de l'orchestre se répondant l'un l'autre, nous rappelle le style des vieilles cantates d'église, dans le temps où les mesures 11 à 18 ont une ressemblance avec les mesures 11 à 25 du 2^e chœur de la cantate précédente « *Ich hatte viel Bekümmernis* ». [la cantate BWV 21/6 exécutée le 13 juin 1723].

WIJNEN : « Forts appuyés sur le mot *Alles* ».

4] REZITATIV, BAß. BWV 24/4

DIE HEUCHELEI IST EINE BRUT, DIE BELIAL GEHECKET. [R. Wustmann / BGA: *von Belial geboren*] / **WER SICH IN IHRE LARVE STECKET, / DER TRÄGT DES TEUFELS LIBEREI. / WIE ? LASSEN SICH DENN CHRISTEN / DERGLEICHEN AUCH GELÜSTEN? / GOTT SEIS GEKLAGT! DIE REDLICHKEIT IST TEUER. / MANCH TEUFLISCH UNGEHEUER / SIEHT WIE EIN ENGEL AUS. / MAN KEHRT DEN WOLF HINEIN, / DEN SCHAFSPELZ KEHRT MAN RAUS. / WIE KÖNNT ES ÄRGER SEIN? / VERLEUMDEN, SCHMÄHN UND RICHTEN, / VERDAMMEN UND VERNICHTEN / IST ÜBERAL GEMEIN. / SO GEHT ES DORT, SO GEHT ES HIER.** / Arioso: **DER LIEBE GOTT BEHÜTE MICH DAFÜR!**

L'hypocrisie / est une engeance couvée par Bélial. / Celui qui en adopte le masque / porte la dépravation du diable. / Comment ? les chrétiens se laissent-ils aller / à convoiter aussi choses semblables ? / Que l'on s'en plaigne à Dieu ! la probité est rare. / Plus d'un monstre diabolique / a l'air d'un ange. / On rentre le loup en soi / pour afficher la toison du mouton. / Comment cela pourrait-il être pire ? / Calomnie, outrage et condamnation, / malédiction et extermination / sont partout répandus. / Il en est ainsi et là. / Que le bon Dieu m'en garde !

NEUMANN: Rezitativ *secco* Baß. Arioso. Streicher. B.c *Fa* (F) → *Ut majeur* (C dur). 24 mesures, C.

BGA. Jg. V¹. Pages 144-145. RECITATIVO | Violino I | Violino II | Viola | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 17/1. Pages 65-66 (Bärenreiter. TP 1286, pages 573-574). 4. Recitativo | Violino I | Violino II | Viola | Basso | Continuo / *Organo*.

[Mesures 19 à 24 = Arioso / Andante, sur « *liebe Gott behüte mich dafür* »].

CANTAGREL [*Les cantates de J.-S. Bach*] : « [Récitatif] symétrique du mouvement 2, éloge de la probité... Le mot hébreu de *Bélial* exprime la méchanceté, l'esprit du mal, par extension, il est employé ici comme synonyme de Satan ».

[Renvoi à la cantate BWV 81/3 sur le mot : *Bélial*].

GARDINER : « Une attaque pleine de feu et de soufre contre l'hypocrisie fait suite sous forme d'accompagnato de basse sur de sauvages et perçants accords de cordes. Au bout de dix-huit mesures, place est faite à une imploration plus douce : « *Puisse le bon Dieu m'en protéger* » - en manière d'arioso... ».

ISOYAMA : « Récitatif écrit dans un style *accompagnato* dramatique ».

LEMAÎTRE : « Récitatif s'infléchissant vers l'arioso dans les ultimes mesures... qui se rapproche plus que d'habitude d'un récitatif profane... accompagné de cordes... ».

PIRRO [*L'esthétique de Jean-Sébastien Bach* | *Direction des motifs*, page 36] : « En juxtaposant des motifs de sens contraires, Bach en arrive à interpréter l'idée d'opposition. Il signale de manière saisissante la différence entre les adverbes de lieu *ici* et *là*, et traduit distinctement ces mots : « *A droite, à gauche* ». [+ Exemple musical sur « *so geht es dort, so geht es hier* ». BGA. V¹, p. 145. Renvoi à la cantate BWV 186/7, BGA, p. 14 et BWV 96/5, BGA, p. 180].

[Le commentaire de l'accompagnement musical, page 150] : « L'opposition entre les adverbes *dort* – *ici* et *hier* – là si bien marquée dans le récit... est encore accentuée par la reprise, au quatuor, des motifs énoncés par le chanteur ».

WIJNEN : « Récitatif de basse presque agressif indiquant que le Malin est partout, avant de s'adoucir pour souligner que Dieu peut nous en protéger ».

WHITTAKER [The Cantatas of J. S. Bach, page 553] : « Le récitatif de basse débute par une sévère mise en garde : « *L'hypocrisie / est une engeance couvée par Bélial* ». Trois interventions brutales aux cordes séparées par une mesure. La partition vocale de Breitkopf & Härtel donne une autre traduction « *qui est courbé dans l'esclavage compte parmi les serviteurs de Satan* ».

[Dans cette cantate la phrase : « *On dissimule le loup en soi pour ne montrer que la toison du mouton* » est à rapprocher de celui très proche de la cantate BWV 136/2 « *Un loup veut se vêtir d'une pure toison de laine* ». [Le nom de *Bélial* est cité souvent par ailleurs, ainsi dans les cantates BW 81/3 et 181/1].

5] ARIE, TENOR. BWV 24/5

TREU UND WAHREIT SEI DER GRUND / ALLER DEINER SINNEN, / WIE VON AUßEN WORT UND MUND, / SEI DAS HERZ VON INNEN. / GÜTIG SEIN UND TUGENDREICH / MACHT UNS **GOTT UND ENGELN** GLEICH.

Que la loyauté et la vérité soient le fondement / de tous tes sentiments, / que le fond de ton cœur / soit semblable à ce que font entendre tes paroles et ta bouche. / La bonté et l'abondance de vertus / nous rendent semblables à Dieu et aux anges.

NEUMANN : Arie Tenor. Quartettsatz. Oboe d'amore I, II. B.c. Parties vocales en trois sections, ritournelle. *Da capo*.

La mineur (a moll). 47 mesures, C.

BGA. Jg. V¹. Pages 146-149. ARIA | Oboe d'amore I | Oboe d'amore II | Tenore | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 17/1. Pages 67-71 (Bärenreiter. TP 1286, pages 575-579). 5. Aria | Oboe d'amore I | Oboe d'amore II | Tenore | Continuo / Organo.

[Prélude instrumental, mesures 1 à 10 et reprise « *Dal Segno* » en postlude].

BOMBA : « Bach réunit les deux hautbois d'amore, la voix du ténor et le continuo en un quatuor. Le motif englobant une octave et traversant tous les registres musicaux placés sur le texte : « *Que la fidélité et la vérité soient le fondement...* » se voit ici confirmé, et a quelque chose d'immuable ».

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Cet air en deux parties avec ritournelle est écrit en quatuor. Sur le continuo dialoguent en imitations les deux hautbois d'amour... efflorescences de triolets ascendants... ».

HIRSCH [Riemenschneider, page 15] : « Structures : Ritournelle = 10 ; partie vocale = 27. Ritournelle = 10 soit 47 mesures au total, 47. « 47 » = le symbolisme numérique de *Herr* ou *Deus* ».

ISOYAMA : « L'entrelacement polyphonique de deux hautbois d'amore et continuo est ravissant et la signification des mots est abondamment développée ».

LEMAÎTRE : « Le ténor se mélange aux deux hautbois d'amour et au continuo pour former un quatuor de forme A-B + reprise de l'introduction ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Aria en dialogue avec deux hautbois d'amour volubiles sur un tempo vif... ».

NYS, Carl de : « Une merveilleuse aria de ténor avec deux hautbois d'amour revient à une atmosphère plus sereine décrivant le cœur entièrement donné à Dieu ».

6] CHORALCHORSATZ. BWV 24/6

O GOTT, DU FROMMER GOTT, | DU **BRUNNQUELL** ALLER GABEN, || **OH**N DEN NICHTS IST, WAS IST, | VON DEM WIR ALLES HABEN, ||| **GESUNDEN LEIB** GIB MIR, | UND DAß SOLCHEM LEIB |||| Abgesang: **EIN UNVERLETZTE SEEL** | UND REIN **GEWISSEN BLEIB**.

O Dieu, Dieu rempli de pitié, / source de tous les dons, / toi sans qui rien n'existe / de tout ce que nous avons, / donne-moi un corps sain / et fais que dans ce corps / habitent une âme intacte / et une conscience pure.

Première strophe du cantique « *O Gott, du frommer Gott...* », Johann Heermann, publié en 1630.

Renvoi à *EKG*. 383/1 (Berlin 1951) + *EG*. 495/1 (*Evangelisches Gesangbuch*. 1997-2006).

NEUMANN : Simple choral avec parties instrumentales encastrées. Choralchorsatz. Trompette. Oboe I, II. Streicher. B.c. *Fa* (*F*). 26 mesures, C.

BGA, V¹. Pages 150-152. CHORAL | Clarino | Oboe I. II | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo.

NBA. SERIE I / BAND 17/1. Pages 72-75 (Bärenreiter. TP 1286, pages 580-583). 6. Choral | Oboe I | Oboe II | Violino I | Violino II | Viola | Soprano | Alto | Tenore | Basso | Continuo / Organo.

BOMBA : « Dans le choral final, Bach utilise une nouvelle fois la totalité des instruments et met l'accent sur l'importance de cette décision en introduisant des intermèdes instrumentaux et de la figuration complémentaire au mouvement du choral mené en oblique ».

BOYER : « Mélodie de choral (MDC 082) de type II. Technique de pont. C'est ici la mélodie I du choral, tirée du *Meningen Gesangbuch* (1693). Il s'agit d'un choral harmonisé, verset par verset, mais chaque verset est enrobé dans une trame (ou ponts instrumentaux indépendants) instrumentale indépendante, comprenant une trompette, deux hautbois, les cordes et la basse continue. Tandis que l'orchestre déroule donc une ritournelle continue, le choral s'avance calmement d'une manière discontinue. Les paroles « *ein unverletzte Seele – une âme intacte* » rejoint dans [Mouvement 1] « *Ein ungefärbt Gemüte = une âme sincère* ».

CANTAGREL [Les cantates de J.-S. Bach] : « Ce choral final possède une originalité en ce qu'il n'apparaît pas en harmonisation homophone, ainsi que Bach le fait souvent, peut-être pour permettre à l'assemblée des fidèles de chanter la partie supérieure en même temps que la maîtrise les périodes du choral sont énoncées une à une, séparées par des ritournelles instrumentales. Le clarino double la partie de soprano quand il ne ponctue pas de notes pédales les ritournelles de l'ensemble instrumental, constituées d'une ondulation des cordes, comme une berceuse, dont la thématique est indépendante de la mélodie du cantique ».

DÜRR : « Le choral final est exceptionnellement richement décoré par une partie instrumentale indépendante avec des interludes de versets ; il donne à la cantate, dans les mouvements extérieurs de laquelle il règne autrement le principe soliste concertant, une conclusion hymnique ». Première strophe du cantique « *O Gott, du frommer Gott...* I », retrouvé dans la cantate BWV 71/2 ».

GARDINER : « Choral de Johann Heermann... dont les huit vers sont séparés par des interludes aux teintes embuées ou pastorales pour hautbois et cordes (avec une vibrante partie de clarino dans le grave de sa tessiture). Il s'achève sur une supplication pour « *ein unverletzte Seel = une âme sans tâche* » et « *und rein Gewissen = et une conscience pure* ».

ISOYAMA : « Le style de cette pièce où chaque ligne du choral est jointe aux passages instrumentaux suivants provient de l'ancien Cantor Johann Kuhnau ».

LEMAÎTRE : « Motif indépendant de l'orchestre décrivant la *source de tous dons* dont il est question dans le texte ».

MACIA [Collectif : *Tout Bach*] : « Les strophes du chœur sont séparées par des interludes instrumentaux, où l'orchestre semble souligner la richesse des dons du Seigneur par de vives arabesques ».

NYS, Carl de : « Le beau choral de Johann Heermann (1630) dont la première strophe conclut la cantate est magnifié par les figurations instrumentales de la trompette et des hautbois ».

SPITTA [*Johann Sebastian Bach*, volume 2, page 358] : « Le choral final [Mvt. 6] est d'une forme simple, comme celui de la cantate « *Jesu nahm zu sich die Zwölfe* ». [BWV 22].

WIJNEN : « Choral entrecoupé de tendres interludes pour cordes et hautbois, tout à fait indépendants des stances chorales ».

WOLFF : « L'œuvre s'achève sur un choral avec instrumentarium obligé et interludes ».

BIBLIOGRAPHIE BWV 24

BACH CANTATAS WEBSITE

AMG (All Music Guide) : Notice de James Leonard.

BRAATZ, Thomas: *Commentary*, 10 juillet 2001.

Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach : O Gott, du frommer Gott. Mélodie II, EKG 383.

En collaboration avec Aryeh Oron (décembre 2005).

BROWNE, Francis (février 2005) : Texte du choral « *O Gott, du frommer Gott*. » 1630.

CRAIG, Smith : Notice, avril 2003 sur le NET / Emmanuelmusic.org (Boston).

CROUCH, Simon : *Commentaires*. 1996, 1998 et BCW / *Discussions*, Part 1 (septembre 2005).

Cantata listener's Guide to the Cantatas of J. S. Bach. (Net, BCW).

MINCHAM, Julian [BCW + NET jsbachcantatas.com]: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach*, chapitre 5. 2010.

ORON, Aryeh: *Discussions* 1] 8 juillet 2001. 2] 17 juillet 2005. 3] 19 juin 2011. 4] 28 juin 2015.

Les mélodies de choral utilisées dans les œuvres vocales de Bach : « O Gott, du frommer Gott. » Mélodie II, EKG 383.

En collaboration avec Thomas Braatz (décembre 2005).

ALLIHN, Ingeborg : Brève notice de l'enregistrement Ramin/ Berlin Classics. 1997 (anglais-allemand).

AMBROSE, Z. Philip (University of Vermont): *The new Translation of Cantata Texts*.

Hänssler / Rilling. *Die Bach Kantate*, volume 41. 1991. Voir aussi sur le NET : Classics/faculty/bach/BWV

BACH COMPENDIUM ou *Répertoire analytique et bibliographique des œuvres de Jean-Sébastien Bach*. Hans Joachim Schulze et Christoph Wolff = *Bach-Compendium: Analytisch-Bibliographisches Repertorium der œuvre Johann Sebastian Bach*. Editions Peters. Francfort-sur-le Main. 1985. BWV 24 = BC A 102. NBA I/17¹.

BACH-INSTITUT GÖTTINGEN: NET. Die Neue Bach-Ausgabe [NBA.]. Kantaten. Série I/8¹. Net www. Bach-Institut.de

BACH-JAHRBUCH 1975 [BjB. 107]. Klaus Häfner : « *Le cycle annuel de cantates de Picander* ».

BjB. 1978 [80]. Christoph Wolff : *L'épreuve d'entrée de Bach pour sa position de cantor à Leipzig*.

[118]. Paul Brainard : *Fautes et corrections dans la prosodie des œuvres vocales de Bach*.

BjB. 1993 [91-101]. Beißwenger, Kirsten : *La partie de « clarino » dans BWV 24*.

BÄRENREITER CLASSICS (19 volumes). 1989-2007. Sämtliche Kantaten 6. Volume 6, pages 555-583.

BASSO, Alberto : *Jean-Sébastien Bach*. Edizioni di Torino 1979 et Fayard 1984-1985. Volume 1, pages 555-583.

Volume 2, pages 255, 280, 281, 285-286, 293, 618.

BLANKENBURG : Notice sur l'enregistrement de Karl Richter chez Archiv-Produktion. 1974.

BOMBA, Andreas : Notice de l'enregistrement Hänssler / Rilling / édition *bachakademie*, volume 8. 1998.

BOYER, Henri : *Les cantates sacrées de Jean-Sébastien Bach*. L'Harmattan. 2002. Pages 143-144.

: *Les mélodies de chorals dans les cantates de J.-S. Bach*. L'Harmattan. 2003. Pages 281-282, 378.

BREITKOPF. Recueil n° 10 : *371 Vierstimmige Chorgesänge*. C. Ph. E. Bach – KJ. Ph. Kirnberger (sans date). N° 314 (315, 336/337).

Breitkopf n° 3765: *389 Choralgesänge für vierstimmigen gemischten Chor* (sans date). Classement alphabétique : N° 282.

CANTAGREL, Gilles : *Le moulin et la rivière. Air et variations sur Bach*. Fayard. 1998. Page 290.

: Critique de l'enregistrement de Helmuth Rilling, volume 10. Revue *Diapason*, août 1981.

: *Les cantates de J.-S. Bach*. Fayard. 2010. Pages 717-721.

COLLECTIF : *Tout Bach*. Ouvrage publié sous la direction de Bertrand Dermoncourt. Robert Laffont – Bouquins. 2009.

Jean-Luc Macia : *Cantates d'église*. Pages 106-107.

DÜRR, Alfred: *Studien über frühen Kantaten J. S. Bachs*. Leipzig. 1951.

: *Die Kantaten von J. S. Bach*. Bärenreiter – Kassel. 1951-1971. Volume 2, pages 353-355.

: Notice du coffret *Das Kantatenwerk* / Teldec / G. Leonhardt, volume 7. 1973.

EKG. Evangelisches Kirchen-Gesangbuch. Verlag Merfburger Berlin. 1951. *Ausgabe für die Evangelische Kirche in Berlin-Brandenburg*. Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation *EKG. 383/1* + la mélodie *EKG. 301 et 477*.

Liederdatenbuch = (*Evangelisches Gesangbuch* 1997-2006) = *EG. 495, 496* (les deux mélodies).

FANTAPIÉ, Alain : Critique de la version Ramin (Eurodisc, volume 2). Revue *Diapason*, n° 222, novembre 1977.

FESTIVAL J.-S. BACH DE MAZAMET. 1971, 6^e année. Grand Temple de Mazamet, le 5 septembre 1971.

La Société des Chanteurs de Saint-Eustache. Orch. Du Festival. Direction R.P. Émile Martin, de l'Oratoire.

GARDINER, John Eliot : Notice de l'enregistrement. CD *SDG*, volume 3. 2008. Traduction française de Michel Roubinet.

HALBREICH, Harry : Critique de l'enregistrement de Karl Richter (1975-1977). Revue *Harmonie*, n° 125, mars 1977.

HARNONCOURT, Nikolaus : Remarques sur l'exécution. *Das Kantaten Werk*, volume 7. 1973.

- HASELBÖCK, Lucia: *Bach | Text Lexikon*. Bärenreiter, 2004. Pages 216, 51, 54, 66, 83, 93, 103, 134, 139, 149, 176, 178, 179, 199.
- HELMS, Marianne : Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98693, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1982.
- HERZ, Gerhard: *Cantata N° 140. Historical Background*. Pages 3-50. Norton Critical Scores. W. W. Norton & Company, Inc. New York. 1972. Page 16.
- HIRSCH, Arthur: *Die Zahl im Kantatenwerk Johann Sebastian Bachs. Händsler*. 1^{ère} édition 1986. CN. 42, pages 19, 25, 34, 71, 94.: Notice de l'enregistrement d'Helmuth Rilling. Disque *Laudate* 98693, en collaboration avec Arthur Hirsch. 1982.
: *Riemenschneider Bach Institute. The Quarterly Journal of the Baldwin-Wallace College. Berea, Ohio.*
: *Number Symbolism in Bach's First Cantata Cycle: 1723-1724 – part II*. Volume VI, n° 4. Octobre 1975.
- ISOYAMA, Tadashi : Notice de l'enregistrement de Suzuki. CD BIS, volume 9. 1998.
- LEMAÎTRE, Edmond : *La musique sacrée et chorale profane. L'âge baroque 1600-1750* ». Fayard. Page 40.
- LYON, James : *Johann Sebastian Bach. Chorals. Sources hymnologiques des mélodies, des textes et des théologies* Beauchesne. Octobre 2005. Page 93.
- MACIA, Jean-Luc : *Tout Bach : Les cantates d'église*. Ouvrage collectif. Robert Laffont. Bouquins. Novembre 2009. Pages 106-107.
- NEUMANN, Werner: *Handbuch der Kantaten Johann Sebastian Bachs*. VEB. Breitkopf & Härtel Musikverlag. Leipzig. 1971. Pages 48-49. Literaturverzeichnis: pas de référence.
: *Kalendarium zur Lebens-Geschichte Johann Sebastian Bachs*. Bach-Archiv, 20 novembre 1970.
: Datation: 20 juin 1723. Page 20.
: *Sämtliche von J. S. Bach Vertonte Texte*. VEB Leipzig. 1974. Pages 104-105. Fac-similé, page 297. Page 509 = sources.
- NYS, Carl de : Critique de la version Karl Richter (1975-1977). Revue *Diapason*, n° 215, mars 1977.
: Notice de l'enregistrement Rilling / Erato, volume 10. 1978.
: Livret du Festival J. S. Bach de Mazamet, 1971. 6^e année. Notice.
- PETITE BIBLE DE JÉRUSALEM : Desclée de Brouwer. Editions du Cerf. Paris. 1955. Page 1254.
Dans les références bibliques, apparaît sous l'abréviation « *PBJ*. 1955 ».
- PIRRO, André : *J.-S. Bach*. Félix Alcan. 5^e édition. 1919. Page 114.
L'esthétique de Jean-Sébastien Bach. Fischbacher. 1907. Minkoff-Reprint. Genève. 1973. Pages 36, 150, 218.
- P. UNGER, Melvil: *Handbook to Bach's Sacred Cantata Texts*. Scarecrow Press (780 pages). 1996.
- ROBERT, Gustave : *Le descriptif chez Bach*. Paris. Librairie Fischbacher. 1909. Page 40. [Mvt. 2].
- SCHERING, Arnold. W. Neumann: Literaturverzeichnis 55] *Johann Sebastian Bach und das Musikleben Leipzigs im 18. Jahrhundert*. Musikgeschichte Leipzigs. Band III. Leipzig. 1941.
- SCHMIEDER, Wolfgang: *Thematisch-Systematisches Verzeichnis der Werke Joh. Seb. Bachs (BWV)*. Breitkopf & Härtel. 1950-1973-1998. Édition 1973 : pages 30-31.
- Literatur: Spitta. Schweitzer. Wolfrum. Pirro. Parry. Wustmann. Wolff. Terry. Franke. Moser. Thiele. Schering. Neumann. *BJb*. 1911. 1920. 1922. 1931.
- SCHWEITZER, Albert : *J.-S. Bach | Le musicien-poète*. Fœstich 1967. 8^e édition française depuis 1905. Pages 153.
Édition allemande augmentée (844 pages) et publiée en 1908 par Breitkopf & Härtel.
: *J. S. Bach*. Traduction anglaise en 1911 par Ernest Newman. Plusieurs éditions.
Dover Publications, inc. New York. 1911-1966. Volume 2, pages 152, 419, 465.
- SMEND, Friedrich: *Bach in Köthen*. Berlin. 1951.
- SPITTA, Philipp: *Johann Sebastian Bach | His Work and influence on the Music of Germany 1685-1750*. Novello & Cy. 1889. Dover Publications, Inc. 1951-1952. Volume 2, pages 358, 680-683.
- SUZUKI, Masaaki : Notice de son enregistrement (Volume 9) sur le problème du « clarino », trompette ou cor joués habituellement par le même musicien.
- WHITTAKER, W. Gillies: *The Cantatas of Johann Sebastian Bach | Sacred & Secular*. Oxford U.P. 1959-1985.
Volume 1, pages 434, 553-558. Volume 2, page 284.
- WIJNEN, Dingeman von : Notice (sur CD) de l'enregistrement de Pieter Jan Leusink. 2000-2006.
- WOLFF, Christoph : Notice de l'enregistrement de Ton Koopman, volume 7. 1998.
- WUSTMANN, Rudolf: *Johann Sebastian Bachs geistliche und weltliche Kantatentexte*. Breitkopf & Härtel. 1913-1967-1976. Pages 170-171.
- ZWANG, Philippe et Gérard : *Guide pratique des cantates de Bach*. R. Laffont. 1982. ZK 31, pages 88-89.
Réédition révisée et augmentée. L'Harmattan. 2005.

BWV 24. SOURCES SONORES + VIDÉOS

Liste établie par Aryeh Oron et ici proposée sous forme allégée avec, parfois, quelques précisions relatives aux références et aux dates.

Les numéros 1] et suivants (2, 3, 4, etc.) indiquent l'ordre de la chronologie des parutions discographiques.

20 références (Juillet 2001 – Janvier 2025) + 2 (+ 4) mouvement séparé (Janvier 2013 – Mars 2022).

Exemples musicaux (audio). Aryeh Oron (février 2003 – janvier 2005). Versions : N. Harnoncourt, P.J. Leusink.

Choral [Mvt. 6] par Margaret Greentree: *The Bach Chorales*.

- 8] **AKKERHUIS**, Gerard. Residentie Bachkoor & Residentie Bachorkest. Enregistré à La Haye (Hollande), juin 1994.
Durée : 16'35. CD Erasmus Muziek W VH-152. 1995. + Cantate BWV 182 + Pièces d'orgue BWV 543, 659.
- 18] **DAVIDSON**, Kathryn. Soli. Pas de chœur. Indiana University Baroque Orchestra. Enregistrement **vidéo** dans le cadre du *Bloomington Bach Cantata Project*, St. Thomas Lutheran Church Indiana, Bloomington (Indiana – USA), 21 janvier 2024.
YouTube. **Vidéo**. + **BCW** (28 janvier 2024). Durée : deux exécutions, 17'05 et 18'02.
- 12] **GARDINER**, John Eliot (Vol. 3). The Monteverdi Choir. The English Baroque Soloist. Contralto: Nathalie Stutzmann. Tenor: Paul Agnew. Bass: Nicolas Testé. Enregistrement live pendant le *Bach Cantata Pilgrimage 2000*, Tewkesbury Abbey (GB), 16 juillet 2000. Album de 2CD *SDG* 141. + Cantates BWV 185, 177.
YouTube + **BCW** (Juin 2015. 8 décembre 2017).
YouTube | **france musique**. Émission « *Sacrées musiques* ». Benjamin François. 11 septembre 2016.

- 5] **HARNONCOURT**, Nikolaus (Volume 7). Wiener Sängerknaben – Chorus Viennensis. Concentus Musicus, Wien.
Soprano : (jeune soliste du Wiener Sängerknaben). Alto: Paul Esswood. Tenor: Kurt Equiluz. Bass: Max van Egmond.
Enregistré au Casino Zögernitz, Vienne (Autriche), juin - octobre 1972. Durée : 17'05. 2 disques Teldec SKW 7/1-2 BR 2.
Das Kantatenwerk, volume 7. 1973. + Cantates BWV 25, 26.
Reprise en 2 CD Teldec 8-35033 ZL et -241 503-2. *Das Kantatenwerk*, volume 7. 1973-1985.
Reprise en 6 CD Teldec 4509-91756 2. *Das Kantatenwerk*, volume 2. 1994. + Cantates BWV 20 à 36.
Reprise en coffret de 15 CD *Bach 2000*. Teldec 3984-25706. *Das Kantatenwerk*, volume 1. Distribution en France, septembre 1999. + Cantates BWV 1 à 14 et BWV 16 à 47. Reprise *Bach 2000*. CD Teldec 8573-81206-2.
Intégrale en CD séparés, volume 8. 2000.
Reprise Warner Classics. CD 8573-81206-5. Intégrale en CD séparés, volume 8. 2006.
YouTube + **BCW** (11 mars et 26 octobre 2012. 20 juin 2019).
- 3] **HEINTZE**, Hans. Soprano: Ingeborg Kaiser. Alto: Lotte Wolf-Matthäus. Tenor: Teophil Maier. Bass: Wolfgang Büssenschütt.
Der Bremer Domchor. Das Bremer Bachorchester. Enregistrement radiophonique (Radio Brême) 1961.
YouTube. | **Rainer Harald**. + **BCW** (22 juin 2024). Durée : 19'59.
- 9] **KOOPMAN**, Ton (Volume 7) Amsterdam Baroque Orchestra & Choir. Alto: Bogna Bartosz. Tenor: Gerd Türk. Bass: Klaus Mertens. Enregistré à la Waalse Kerk, Amsterdam (Hollande), septembre - octobre 1997. Durée : 15'19.
Coffret, trois CD Erato 3984 – 23141-2. 1998. Reprise en coffret de 3 CD Antoine Marchand / Challenge Classics CC 72207. 2005.
YouTube + **BCW** (4 juin 2009. En mouvements séparées. 4-5 juin 2009. 22-23 juin 2013).
YouTube / **Edison Klassiek Oeuvreprijs**. (2018).
- 11] **LEUSINK**, Pieter Jan. Holland Boys Choir / Netherlands Bach Collegium. Alto: Sytse Buwalda. Tenor: Marcel Beekman.
Bass: Bas Ramselaar. Enregistré en l'église Saint-Nicolas, Elburg (Hollande), juin - juillet 2000.
CD Bach Edition. 2000. Coffret de 5 CD Brilliant Classics 99380. Volume 21. Cantates, volume 12.
Reprise CD Bach Edition. 2006. CD Brilliant Classic IV - 93102 28/104. + Cantates BWV 77, 126, 67.
Cette réédition 2006 a fait l'objet en 2010 d'une édition augmentée : 157 CD + Partitions + 2 DVD proposant les *Passions selon saint Jean* et *selon saint Matthieu*. Autre tirage Brilliant Classics en coffret (50 CD) reprenant uniquement les cantates.
Référence : 94365 50284 21943 657. Distribution en France (NET) les 8 -10 janvier 2013.
YouTube + **BCW** (7 octobre 2012). La version de février 2016 n'est plus accessible.
- 15] **LUTZ**, Rudolf. Orchestra der J.D. Bach Stiftung. Alto: Marianne Beate Kielland. Tenor: Daniel Johannsen. Bass: Dominik Wörner.
Enregistrement **vidéo** en l'église évangélique de Trogen (Suisse), 17 juin 2016.
CD B617. *Bach Kantaten* Volume 21. *J. S. Bach-Stiftung*. 2017. + Cantates BWV 80, 79.
DVD B418. 2017. *J. S. Bach-Stiftung*. + Cantates BWV 79, 80.
Reprise Box 10 DVD *Bach erlebt X. Ganzes Bach-Jahr 2016*.
YouTube. **Vidéo** (9 juillet 2017). Mvt. 1. Durée : 3'40.
YouTube | **Bachipedia**. **Vidéo** (13 juillet 2019. 17 janvier 2020). Durée : 19'27.
YouTube | **Bachipedia**. **Vidéo** (11 juillet 2019. 19 juin 2020). *Workshop*. Pasteur Karl Graf. Rudolf Lutz. Durée : 48'25.
YouTube | **Bachipedia**. **Vidéo** (12 juillet 2019). *Reflexion*. Aleida Assman. Durée : 16'51.
- 18] **MELAMED**, Daniel R. Soli. Bloomington Bach Cantata Project. Enregistrement **vidéo** dans le cadre du *Bloomington Bach Cantata Project, Saison 14. Program 84*, Bloomington (Indiana – USA), 21 janvier 2024.
YouTube. **Vidéo** (28 avril 2024). Durée : 16'44. (de 39'57 à 56'41).
- 14] **POLIFKA**, Gerhard. Chor und Orchester der Bach-Kantaten Club Würzburg. Soprano: Yoshie Kaneyasu. Alto: Daekyung Kim.
Tenor: Oliver Kringel. Bass: Merlin Till. Enregistrement **vidéo** en l'église Saint-Étienne, Würzburg (D), 28 juin 2015.
YouTube. **Vidéo**. + **BCW** (5 août 2015). Durée : 16'.
- 17] **RADEMANN**, Hans-Christoph. Soprano: Maria Feuersinger. Alto: Alex Potter. Tenor: Benedikt Kristjansson.
Bass: Tobias Berndt. Gaechinger Cantorey. Enregistrement Bach Akademie Stuttgart (D), Liederhalle, Mozartsaal, Stuttgart (D), 24-26 juin 2023. Coffret, 2 CD Hänssler Classic HC 23026. *Vision Bach. The First Cantata Year*. Vol. 1. 2023. Parution en France, décembre 2023. + Cantates BWV 75, 76, 185, 21. Durée : 14'05.
- 1] **RAMIN**, Günther. Thomanerchor Leipzig. Gewandhausorchester Leipzig. Alto: Eva Fleischer. Tenor: Gert Lutze.
Bass: Hans Hauptmann. Enregistré à la Thomaskirche, Leipzig (D), juin 1952. Durée : 20'47.
Disque Eterna 820-456. RDA VEB 1960. *Kantaten Johann Sebastian Bach*. Günther Ramin. Volume 5.
Disque Corona EDL 6. RDA VEB Deutsche Schallplatte, 1965. Disque Eurodisc 71-596 RDA VEB, 1965-1970 ?
Reprise en coffret de 5 disques Eurodisc 89.827. XGK, volume 2. 1977. + Cantates BWV 65, 72, 78, 92, 95, 119, 138, 144, 177.
Reprise en CD individuels « *Cantatas II – Bach in Germany* ». Volume I/6. Leipzig Classics 001806 2BC. 1999.
+ Cantates BWV 177, 117. Reprise en coffret de 12 CD Eterna. *Collection Historische Aufnahmen mit Günther Ramin*. 1997-1999. CD 6. + Cantates BWV 177. Reprise coffret de 12 CD Leipzig Classics puis de 12 CD Berlin Classics 090962BC. « *Geistliche Kantaten* ».
- 6] **RICHTER**, Karl. Münchener Bach-Chor & Orchester. Contralto: Anna Reynolds. Tenor: Peter Schreier.
Bass: Dietrich Fischer-Dieskau. Enregistré à la Herkules-Saal, Munich (D), mai 1974 - janvier 1975. Durée : 17'35.
Disque Bach Cantatas. Archiv-Produktion. 1975. Disque Archiv 2533 329. (1977). + Cantates BWV 10, 135.
Reprise en coffret de six disques Archiv Produktion 2722-025. Volume 3. Ascension, Pentecôte et Trinité.
Disque 2 564 160. Avec la cantate BWV 30. Reprise en coffret de 6 CD Archiv Produktion 439384-2 [A X 6]. Vol. 3. Ascension. Pentecôte et Trinité (15 cantates). **YouTube** + **BCW** (20 juillet 2014. 3 avril 2017).
Reprise en coffret de 26 CD. *Himmelfahrt – Pfingsten*. 4/6. Archiv Produktion 4808383. 1998-2000.
Ensemble des cantates enregistrées par Karl Richter (1959-1979). **YouTube** (22 avril 2018). + Cantate BWV 21.
YouTube (16 janvier 2021). + Partition BGA déroulante.
- 7] **RILLING**, Helmuth. Gächinger Kantorei Stuttgart. Bach Collegium Stuttgart. Soprano: Arleen Auger. Alto: Helen Watts, Katharina Pugh. Tenor: Adalbert Kraus. Bass: Walter Heldwein et Wolfgang Schöne.
Enregistré à la Gedächtniskirche, Stuttgart (D), septembre – décembre 1977, janvier 1978. Durée : 17'40.
Disque (D). *Die Bach Kantate*. Hänssler Verlag. *Classic*. *Laudate* 98693. + Cantate BWV 136.
Disque (F). Erato STU 71373. *Les grandes cantates* (Volume 10). Coffret 3 disques. + Cantates BWV 46, 148.
CD. *Die Bach Kantate* (Volume 41). Hänssler *Classic*. CD *Laudate* 98. 894. 1991. + Cantates BWV 167, 177.
CD. Hänssler edition bachakademie (Volume 8). Hänssler-Verlag 92.008. 1999. + Cantates BWV 23, 24, 26.
YouTube + **BCW** (26-27 septembre 2011. 18 août 2013).

- 19] **ROMANENKO**, Oleg. Collegium Musicum Ensemble Moscow. + Soli. Enregistrement vidéo Evangelical-Lutheran St. Peter and St. Paul's Cathedral Moscow. (24 septembre 2023). **YouTube. Vidéo.** + (22 octobre 2023). Durée : 16'28. + Cantate BWV 167
- 10] **SUZUKI**, Masaaki (Volume 9). Bach Collegium Japan. Counter-tenor: Robin Blaze. Tenor: Gerd Türk. Bass: Chiyuki Urano. Enregistré à la Kobe Shoin Women's University Chapel (Japan), juin 1998. Durée : 14'55.
CD BIS. CD 931.1998. + Cantates BWV 76, 167. **YouTube** (30 janvier 2015). Arie [Mvt. 1]. Durée : 13'38.
Dailymotion : Version de source japonaise mais associée à un montage vidéo hors sujet.
YouTube | **Alexandr**/ Russie ? (13 octobre 2020). **YouTube**. | **Zampedri** / 3 (26 mars 2021).
- 20] **TAKY**, Felipe, Ramos. Soli. Bach Santiago 42. Enregistrement **vidéo**, Église évangélique du Rédempteur, Santiago (Chili), 7 juillet 2024.
YouTube. Vidéo. + **BCW** (7 juillet 2024). Durée : 33'31 (de 42'15 à 75'46). + Cantate BWV 75 et motet BWV 228.
- 2] **THURN**, Max. Chor des Eppendorfer Gymnasiums. Members of NDR Chor.
Soprano: Dorothea Förster-Georgi. Alto: Ursula Zollenkopf. Tenor: Johannes Hoeflin. Bass: Günther Wilhelms.
Enregistré à Hambourg, 23 juin 1960. Durée : 18'20. Report sur bande magnétique Norddeutsche Rundfunk in Hamburg.
The Best of Classics (9 mars 2023).
- 16] **VERMUNT**, Jos. Alto: Rosanne van Sandwijk. Musicians and vocal quartet from Residentie Bachensembles.
Enregistrement **vidéo** à la Kloosterkerk, La Haye (Hollande), 28 juin 2020. YouTube n'est plus accessible (Septembre 2022). Enregistrement complet. **YouTube. Vidéo.** + **BCW** (28 juin 2020). Mvt. 1. Durée : 4'55. + Mvt. 6. Choral. Durée : 1'53.
- 13] **WACHNER**, Julian. *Bach at One*. The Choir of Trinity Wall Street & Trinity Baroque Orchestra. Enregistrement **vidéo** à St. Paul's Chapel (Broadway and Dulton Street), Trinity Church. New York City (USA), 20 mai 2015. Durée : 16'20.
Trinity Wall Street Website. + **BCW** + Cantate BWV 5. Durée totale avec présentation : 59'.
- 4] **WILHELM**, Gerhard. Soprano: Elly Ameling. Alto: Maureen Lehane. Tenor: Theo Altmeyer. Bass: Siegmund Nimsgern. Die Stuttgarter Hymnenschorknaben. Das Collegium musicum des WDR. Enregistrement radiophonique. Années 1960 ?
YouTube. | **Rainer Harald.** + **BCW** (24 août 2019). Durée : 16'21.

BWV 24. MOUVEMENT INDIVIDUEL

- M-1. Mvt. 1] Nathalie Stutzmann. Ensemble Orfeo 55. Enregistrement live, Metz (F), 2 octobre 2010 + Mezzo Channel.
TV Broadcast. **YouTube** + **BCW** (15 mai 2015). Durée : 4'17.
- M-2. Mvt. 1] Café Zimmermann (Members of). Arrangement pour ensemble instrumental. Enregistré au Temple Saint-Jean, Mulhouse (France), novembre 2020. CD Alpha-766. 2021. Durée : 3'06.

BWV 24. YouTube. Autres mouvements :

- 23 novembre 2015. [Mvt. 1]. Mike Magatagan. Arrangement pour trio d'anches. Durée : 3'44.
7 mai 2016. [Mvt. 6]. WWW Johann Sebastian Bach 371 Vierstimmige Chorale. Breitkopf & Härtel. 1832. *Synthetic Classics*, n° 337.
Volume 4. Durée : 1'16. + Partition déroulante.
19 juin 2016. [Mvt. 6]. Direction Gotthold Schwarz. Thomanerchor Leipzig. Gewandhausorchester Leipzig. Enregistrement (amateur) extrait d'une exécution complète durant le service (*Gottesdienst*), 19 juin 2016 à la Thomaskirche, Leipzig. Durée : 1'57.
5 septembre 2017. [Mvt. 6]. *Harmonic analysis with colored notes*. + Partition déroulante. Durée : 2'15.
Melodie/Choral: « O Gott, du frommer Gott... ».

CANTATE BWV 24. BCW / CLAUDE ROLE. NOVEMBRE 2025.